

La Marietta

(b)

Adagio

2. Piu - ré piu - ré nen tan Ma -
riet - ta o Ma - riet - ta piu - ré nen tan
le cam - pa - gne sa - ran cor - te
pre - sto ri - tor - ne - rò.

1.

[IN]

gentil galan tuca partir
e la povera Marietta
si mise a tan piuré.

2.

Piuré piuré nen tan Marietta
o Marietta piuré nen tan
le campagne saran corte
presto ritornerò.

3.

E le campagne son state lunghe
al han dūrà per ben set an
e la povera Marietta
si fece un altro aman.

4.

E quando la guerra è stata finia
gentil galan turnà 'rivé
a la porta della Marietta
si mise a ritornar.

5.

Ti prenderemo un gioc di carte
un gioc di carte per jugar
giocheremo la Marietta
a perde a guadagné.

6.

E chi ch'a tira l'as da picche
e chi ch'a tira quel di fior
quel che vince la Marietta
sarà il suo primo amor.

TRADUCTION

1. [IN] Le fiancé dût partir / Et Mariette la pauvre / Se mit à pleurer. / 2. Ne pleurez-pas Mariette / Ne pleurez-pas tant / Les campagnes seront courtes / Bientôt je reviendrai. / 3. Mais les campagnes au contraire / Ont bien duré sept ans / Et la pauvre Mariette / Se trouva un autre amant. / 4. La guerre finie / Le fiancé revint / A la porte de la Mariette / Retourna. / 5. Nous prendrons un jeu de cartes / Pour jouer / Nous tirerons au sort / A perdre ou bien gagner Mariette. / 6. Celui qui tire l'as de pique / Celui qui tire l'as de trèfle / Celui qui gagnera Mariette / Celui-là sera son premier amour.

SOURCE

Témoïn: Anselme Champion (*1901)
Enquêteur: Germana Bionaz
Lieu: Saint-Marcel
Date: 1980/81
Cote: Ka 1

BIBLIOGRAPHIE

- DOMAINE J., *Chansonnier*, p. 26
- OLIVIER É., *Musique traditionnelle*, p. 152
- VIGLIERMO A., *Indagine Canavesi*, p. 274